

Giordano Dall'Armellina: British Ballads in a European Context

L'AVVELENATO (Versione lombarda)

"Dove si sta jersira figliuol mio caro, fiorito e gentil? Dove si sta jersira?"

“Son sta dalla mia dama: signora mama, mio core sta mal! Son sta dalla mia dama, ohimè! Ch'io moro ohimè!”

"Cossa v'halla de cena figliuol mio caro, fiorito e gentil? Cossa v'halla de cena?"

“On inguilletta arrosto: signora mama, mio core sta mal! On inguilletta arrosto, ohimè! Ch'io moro ohimè!”

"L'avi mangiada tūta figliuol mio caro, fiorito e gentil? L'avi mangiada tūta?"

“Non n'ho mangia che mezza: signora mama, mio core sta mal! Non n'ho mangia che mezza, ohimè! Ch'io moro ohimè!”

"Cossa avi fa dell'altra mezza figliuol mio caro, fiorito e gentil? Cossa avi fa dell'altra mezza?"

“L'ho dada alla cagnola: signora mama, mio core sta mal! L'ho dada alla cagnola, ohimè! Ch'io moro ohimè!”

"Cossa avi fa della cagnola, figliuol mio caro, fiorito e gentil? Cossa avi fa della cagnola?"

“L'hé morta dre la strada: signora mama, mio core sta mal! L'hé morta dre la strada, ohimè! Ch'io moro ohimè!”

"La v'ha giust da 'l veleno, figliuol mio caro, fiorito e gentil? La v'ha giust da 'l veleno"

“Mande a ciamà 'l dottore: signora mama, mio core sta mal! Mande a ciamà 'l dottore, ohimè! Ch'io moro ohimè!”

"Cossa lassé alla vostra mama, figliuol mio caro, fiorito e gentil? Cossa lassé alla vostra mama?"

“Ghe lasso 'l mio palasso: signora mama, mio core sta mal! Ghe lasso 'l mio palasso, ohimè! Ch'io moro ohimè!”

"Cossa lassé ali vostri fratelli, figliuol mio caro, fiorito e gentil? Cossa lassé ali vostri fratelli?"

“La carrozza coi cavalli: signora mama, mio core sta mal! La carrozza coi cavalli, ohimè! Ch'io moro ohimè!”

"Cossa lassé alle vostre sorelle, figliuol mio caro, fiorito e gentil? Cossa lassé alle vostre sorelle?"

“La dote per maritarle: signora mama, mio core sta mal! La dote per maritarle, ohimè! Ch'io moro ohimè!”

"Cossa lassé a la vostra dama, figliuol mio caro, fiorito e gentil? Cossa lassé alla vostra dama?"

“La forca da impiccarla: signora mama, mio core sta mal! La forca da impiccarla: ohimè! Ch'io moro ohimè.”

Lord Randal (versione scozzese)

Oh where have you been, Lord Randal, my son?

And where have you been, my handsome young man?

I have been at the greenwood, mother, mak my bed soon,

For I'm wearied wi' hunting, and fain wad lie doon.

make

tired with would down

An' wha met you there, Lord Randal, my son?

An' wha met you there, my handsome young man?

Oh I met wi' my true-love, mother, mak my bed soon,

For I'm wearied wi' hunting, and fain wad lie doon.

And who

And what did she give you, Lord Randal, my son?

And what did she give you, my handsome young man?

Eels fried in a pan, mother, mak my bed soon,

For I'm wearied wi' hunting, and fain wad lie doon.

An' wha got your leavings, Lord Randal, my son?

An' wha got your leavings, my handsome young man?

My hawks and my hounds, mother, mak my bed soon,

For I'm wearied wi' hunting, and fain wad lie doon.

what you have not eaten

An' what becam of them, Lord Randal, my son?

An' what becam of them, my handsome young man?

They died on the way, mother, mak my bed soon,

For I'm wearied wi' hunting, and fain wad lie doon.

became

Oh, I fear you are poisoned, Lord Randal, my son?

Oh, I fear you are poisoned, my handsome young man?

Oh yes I am poisoned, mother, mak my bed soon,

For I'm sick at the heart, and fain wad lie doon.

What d'ye leave to your mother, Lord Randal, my son?

What d'ye leave to your mother, my handsome young man?

For and twenty milk kye, mother, mak my bed soon,

do you

cows

For I'm sick at the heart, and fain wad lie doon.

What d'ye leave to your sister, Lord Randal, my son?
What d'ye leave to your sister, my handsome young man?
My gold and my silver, mother, mak my bed soon,
For I'm sick at the heart, and fain wad lie doon.

What d'ye leave to your brother, Lord Randal, my son?
What d'ye leave to your brother, my handsome young man?
My houses and my lands, mother, mak my bed soon,
For I'm sick at the heart, and fain wad lie doon.

What d'ye leave to your true-love, Lord Randal, my son?
What d'ye leave to your true-love, my handsome young man?
I leave her hell and fire, mother, mak my bed soon,
For I'm sick at the heart, and fain wad lie doon.

(Dove sei stato, Lord Randal, figlio mio? \ Dove sei stato mio bel giovanotto? Sono stato nel bosco sacro, madre mia fammi il letto presto che sono stanco di cacciare e volentieri mi stenderei.

E chi ti ha incontrato, Lord Randal, figlio mio? \ E chi ti ha incontrato, mio bel giovanotto? Mi sono incontrato con la mia innamorata, madre fammi il letto presto, che sono stanco di cacciare e volentieri mi stenderei.

Che cosa ti ha dato, Lord Randal, figlio mio? \ Che cosa ti ha dato, mio bel giovanotto? Anguille fritte in padella, madre etc.

Chi si è preso i tuoi avanzi? Etc. I miei falchi e i miei cani. Che ne è stato di loro? Sono morti lungo la strada.

Temo tu sia avvelenato \ Oh si sono avvelenato, madre fammi il letto presto che ho male al cuore e volentieri mi stenderei.

Cosa lasci a tua madre? Ventiquattro mucche da latte. Cosa lasci a tua sorella? Il mio oro e il mio argento.

Cosa lasci a tuo fratello? Il mio castello e le mie terre. Cosa lasci alla tua dama? Le lascio inferno e fiamme.

Lord Randall (versione americana)

LORD RANDALL

Oh where have you been, Lord Randall my son,
Oh where have you been, my handsome young one?
I've been to the wildwood, mother make my bed soon
For I'm weary with hunting and I fain would lie down.

Dove sei stato, Lord Randall, figlio mio
Oh dove sei stato mio bel giovanotto?
Sono stato nel bosco selvaggio, mamma fammi il
letto presto Poiché sono stanco di cacciare e
volentieri mi stenderei.

Where did you get dinner, Lord Randall my son,
Where did you get dinner, my handsome young man?
I dined with my true love mother make my bed soon,
For I'm weary with hunting and I fain would lie down.

Dove hai cenato, Lord Randall, figlio mio
Dove hai cenato, mio bel giovanotto?
Ho cenato con la mia innamorata, mamma fammi il
letto presto Poiché sono stanco di cacciare e
volentieri mi stenderei.

What did you eat for your dinner, Lord Randall my son?
What did you eat for your dinner, my handsome young man?
I had eels boiled in broth, mother make my bed soon,
For I'm weary with hunting and I fain would lie down.

Che cosa hai mangiato nella tua cena, Lord
Randall, figlio mio?
Ho avuto anguille bollite nel brodo

What's become of your bloodhounds, Lord Randall my son,
What's become of your bloodhounds, my handsome young man
Oh they swelled and they died, mother make my bed soon,
For I'm weary with hunting and I fain would lie down.
Oh I fear you are poisoned, Lord Randall my son,

Che ne è stato dei tuoi cani da caccia?
Oh si sono gonfiati e sono morti.

Oh I fear you are poisoned, my handsome young man,
Oh yes I'm poisoned, mother make my bed soon,
For I'm sick at the heart and I fain would lie down.
What will you leave your old father, Lord Randall my son,

Temo che tu sia avvelenato
Oh si, sono avvelenato
Poiché ho male al cuore e volentieri mi stenderei

What will you leave your old father, my handsome young man? Che cosa lascerai al tuo vecchio padre?
My castle and land, mother make my bed soon, Il mio castello e la mia terra
For I'm sick at the heart and I fain would lie down.
What will you leave your old mother, Lord Randall my son,

What will you leave your old mother, my handsome young man?
My gold and my silver, mother make my bed soon,
For I'm sick at the heart and I fain would lie down.

Che cosa lascerai alla tua vecchia madre?
Il mio oro e il mio argento

What will you leave your own true love, Lord Randall my son,
What will you leave your own true love, my handsome young man?

Che cosa lascerai alla tua innamorata?

Oh I'll leave her hell and fire, mother make my bed soon,
For it's now that I am dying and I got to lie down.

Le lascerò inferno e fiamme, madre fammi il letto
presto
Poiché sto morendo adesso e devo stendermi.

Clerk Colvill (versione scozzese)

Clerk Colvill and his lusty dame
Were walking in the garden green,
The belt around her stately waist
Cost Clerk Colvill pounds fifteen.

“O promise me now, Clerk Colvill,
Or it will cost you muckle strife,
Ride never by the wells of Slane,
If you would live and brook your life.”

“Now speak no more, my lusty dame,
Now speak no more of that to me;
Did I ever see a fair woman
But I would sin with my body?”

He’s taken leave of his gay lady,
Not minding what his lady said,
And he rode by the wells of Slane,
Where washing was a bonny maid.

“Wash on, my bonny maid,
That wash so clean your sark of silk;”
“It’s all for you, gentle knight,
My skin is whiter than the milk.”

He’s taken her by the milk-white hand,
And likewise by the grass-green sleeve,
And laid her down upon the green,
Nor of his lady speered he leave.

Then loud, cried Clerk Colvill,
“O my head it pains me sair;”
“Then take”, the maiden said,
“And from my sark you’ll cut a gare.”

Then she gave him a little bane-knife,
And from her sark he cut a share;
She tied it round his whey-white face,
But ay, his head it ached mair.

Then louder cried Clerk Colvill,
“O sairer, aches my head”
“And sairer, ever will,
till you be dead!”

Out then he drew his shining blade
Thinking to stick her where she stood,
But she was vanished to a fish
And swam far off, a fair mermaid.

“O mother, mother, braid my hair
My lusty lady, make my bed.
O brother, take my sword and spear
For I have seen the false mermaid.”

Clerk Colvill e la sua possessiva dama
passeggiavano nel prato del giardino,
la cintura intorno alla sua regale vita
era costata a Clerk Colvill quindici sterline.

“Promettimi ora, Clerk Colvill,
o ti causerà gran discordia,
di non passare dai pozzi di Slane,
se vuoi vivere e sopportare la tua vita.”

“Non parlare più, mia possessiva dama,
Non me ne parlare più;
Ho mai visto una bella donna
con la quale peccerei con il mio corpo?”

Ha preso congedo dalla sua assicurata signora
non facendo caso a ciò che aveva detto,
e cavalcò presso i pozzi di Slane,
dove una bella fanciulla stava lavando.

“Continua a lavare mia bella fanciulla,
che pulisci così bene la tua camicia di seta;”
“E’ tutta per te, gentile cavaliere,
La mia pelle è più bianca del latte.”

L’ha presa per la sua mano bianca come il latte,
e parimenti per la manica verde erba,
e l’ha stesa sull’erba,
E alla sua signora non chiese il permesso.

Poi forte gridò Clerk Colvill,
“Oh la mia testa mi fa così male;”
“Allora prendi”, disse la fanciulla,
“e dalla mia camicia taglia un lembo.”

Poi gli diede un coltellino avvelenato,
e lui dalla camicia tagliò un pezzo;
Lo avvolse attorno alla sua faccia pallida,
Ma ahimè, la sua testa doleva di più.

Più forte gridò Clerk Colvill,
“O la mia testa mi fa ancora più male”
“E male ti farà sempre di più,
fino a quando morirai!”

Allora sguainò la sua spada lucente
pensando di trafiggerla dove lei stava,
ma si era trasformata in pesce
e nuotò via, lontano, una bella sirena.

“Oh madre, madre, intreccia i miei capelli,
Mia possessiva dama, fammi il letto,
Oh fratello, prendi la mia spada e la mia lancia
poiché ho visto la falsa sirena.”

Edward (versione inglese)

Personaggi: Edward e sua madre.

Luogo: La casa.

“Why does your sword so drip with blood, Edward, Edward?”
Why does your sword so deep with blood, and why so sad are ye, O?”

“Oh I have killed my hawk so good, mother, mother.
Oh, I have killed my hawk so good, and I had no more but he, O.”

“Your hawk’s blood was never so red, etc. my dear son, I’ll tell thee, O.”
“Oh, I have killed my red - roan steed, etc. that was so fair and free, O.”

“Your steed was old and your stables filled, now say what may it be, O.”
“It was my father that I killed, alas, and woe is me, O.”

“What penance will you do for that? My dear son now tell me, O.”
“I’ll set my feet in yonder boat, and I’ll fare over the sea, O.”

“What will you do with your towers and hall, that are so fair to see, O?”
“I’ll let them stand till down they fall, for here nevermore may I be, O”

“What will ye leave to your babes and your wife, when ye go over the sea, O?”
“The world’s room; let them beg through life, for them nevermore will I see, O.”

“And what will ye leave to your mother dear? My dear son now tell me, O.”
“Oh the curse of hell from me shall ye bear, such counsel ye gave to me, O.”

(Versione dalla raccolta di ballate Percy’s Reliques e musicata da G. Dall’Armellina)

Edoardo

“Perché la tua spada gocciola sangue, Edoardo? E perché sei così triste?”
“Oh, ho ucciso il mio buon falco, madre e avevo solo lui.”

“Il sangue del tuo falco non è mai stato così rosso, caro figlio mio, ti dirò!”
“Oh, ho ucciso il mio cavallo pezzato che era così bello e libero.”

“Il tuo cavallo era vecchio e le tue stalle piene, ora dimmi cosa potrebbe essere.”
“E’ mio padre che ho ucciso, ahimè, e maledetto me.”

“Che penitenza farai per questo? Caro figlio mio, dimmelo ora.”
“Metterò piede in quella barca laggiù e viaggerò per mare.”

“Che farai con le tue torri e palazzi che sono così belli da vedere?”
“Li lascerò in piedi fino a quando cadranno, perché io qui non ci sarò più.”

“Cosa lascerai a tua moglie e ai tuoi figli quando andrai per mare?”
“L’intero mondo, che facciano i mendicanti tutta la vita in quanto non li vedrò più.”

“E cosa lascerai alla tua cara madre, figlio mio, orsù dimmi.”
“Ti porterai con te la maledizione dell’inferno per avermi dato quel consiglio.”

GEORDIE (VERSIONE INGLESE)

Personaggi: Geordie, un narratore, la moglie di Geordie, un giudice.
Luogo: Londra.

As I walked out over London Bridge
One misty morning early,
I overheard a fair pretty maid
Was lamenting for her Geordie.

Mentre attraversavo il ponte di Londra
in un'alba nebbiosa,
sentii una graziosa e gentile popolana
che si lamentava per il suo Geordie.

«Ah my Geordie will be hanged in a golden chain
'Tis not the chain of many,
He was born of king's royal breed
And lost to a virtuous lady.

«Ah, il mio Geordie sarà impiccato con una catena d'oro;
non è una catena usata per molti.
Nacque da sangue reale
e perse la testa per una donna virtuosa.

Go bridle me my milk white steed,
Go bridle me my pony,
I will ride to London's court,
To plead for the life of Geordie.

Mettetemi le briglie al destriero biancolatte,
mettetemi le briglie al mio pony;
cavalcherò fino alla corte di Londra
a implorare per la vita di Geordie.

Ah my Geordie never stole nor cow nor calf,
He never hurted any.
Stole sixteen of the King's royal deer,
And sold them in Bohenny.

Geordie mai rubò né vacche né vitelli
non ha mai fatto del male a nessuno.
Rubò sedici cervi del re
e li vendette a Bohenny.

Two pretty babies have I born,
The third lies in my body;
I'd freely part with them everyone,
If you'd spare the life of Geordie.»

Ho partorito due figli,
sono incinta del terzo;
mi separerei liberamente da ciascuno di loro,
se voi salvaste la vita di Geordie.»

The judge looked over his left shoulder
He said: «Fair maid I'm sorry».
He said: «Fair maid you must be gone,
For I cannot pardon Geordie».

Il giudice non la degnò di uno sguardo
e disse: «Gentile signora mi spiace».
Disse: «Gentile signora dovete andarvene
poiché non posso perdonare Geordie».

«Ah my Geordie will be hanged in a golden chain,
'Tis not the chain of many.
Stole sixteen of the King's royal deer,
And he sold them in Bohenny.»

«Il mio Geordie sarà impiccato con una catena d'oro,
non è una catena usata per molti.
Rubò sedici cervi del re
e li vendette a Bohenny.»

Nota: Tutte le ballate in queste copie sono prese dal testo "Ballate Europee da Boccaccio a Bob Dylan" (320 pag. Ed. BookTime eu 20) di Giordano Dall'Armellina con CD mp3 allegato con 81 brani in 8 lingue. I brani sono eseguiti con l'ausilio di più di 70 artisti. Il saggio è la storia della ballata europea dal medioevo a Bob Dylan e include le ballate che hanno influenzato Boccaccio nella composizione del Decamerone e la storia della ballata letteraria (Coleridge, Blake, Keats, Wilde) fino alla Beat Generation. Copie del testo in italiano o in inglese (European Ballads between Boccaccio and Bob Dylan) sono a disposizione a fine concerto per chi è interessato ad approfondire l'argomento.

Per maggiori informazioni: www.dallarmellinagiordano.it
giordalla@gmail.com

Cruel Sister (versione scozzese)

Personaggi: Una signora (la madre), due sorelle, un cavaliere, due menestrelli, il padre.

Luoghi: Le spiagge del Nord, le scogliere, il luogo del matrimonio.

There lived a lady in the north sea shore,
Lay the bent to the bonnie broom.
Two daughters were the babes she bore.
Fa la ralla la la la ra la la la.

Viveva una donna presso la spiaggia del Nord.
Poni il giunco con la bella ginestra.
Partori due figlie.
Fa la ralla la la la ra la la la.

As one grew bright as in the sun,
So coal black grew the elder one.

Mentre una cresceva spendente come il sole,
l'altra cresceva nera come il carbone.

A knight came riding to the lady's door,
He'd travelled far to be their wooer.

Un cavaliere arrivò alla porta della donna.
Era venuto da lontano per corteggiarle.

He courted one with gloves and rings,
But loved the other above all things.

Ne corteggiò una regalándole guanti e anelli,
ma amava l'altra sopra ogni cosa.

«Oh sister will you go with me,
To watch the ships sail on the sea?»

«Oh sorella vuoi venire con me
a guardare le navi che fanno vela in mare?»

She took her sister by the hand,
And led her down to the north sea strand.

Prese la sorella per mano
e la condusse fino alla spiaggia del Nord.

And as they stood on the windy shore,
The dark girl threw her sister o'er.

E mentre stavano sulla spiaggia ventosa,
la ragazza scura gettò la sorella in mare.

Sometimes she sank, sometimes she swam,
Crying: «Sister reach to me your hand.

Talvolta affondava, talvolta nuotava
gridando «Sorella dammi la mano.

Oh sister, sister let me live,
And all that's mine I'll surely give.»

Oh sorella, sorella lasciami vivere
e tutto ciò che è mio lo darò a te.»

«It's your own true love that I'll have and more,
But thou shalt never come ashore.»

«È il tuo innamorato che avrò e anche più,
ma tu non tornerai mai a riva.»

And there she floated like a swan,
The salt sea bore her body on.

E là galleggiò come un cigno,
il mare salato trasportò il suo corpo.

Two minstrels walked along the strand,
and saw the maiden float to land.

Due menestrelli passeggiavano lungo la spiaggia
e videro la fanciulla fluttuare verso terra.

They made a harp of her breast bone,
Whose sound would melt a heart of stone.

Fecero un'arpa con le sue ossa pettorali,
il cui suono avrebbe sciolto un cuore di pietra.

They took three locks of her yellow hair,
And with them strung a harp so rare.

Presero tre riccioli dai suoi capelli gialli,
e con loro fecero le corde di un'arpa senza eguali.

They went into her father's hall,
To play the harp before them all.

Andarono a casa di suo padre,
per suonare l'arpa davanti a tutti loro.

But as they laid it on a stone,
The harp began to play alone.

Ma appena la posero su una pietra,
L'arpa cominciò a suonare da sola.

The first string sang a doleful sound:
The bride her younger sister drowned.

La prima corda cantò un canto doloroso:
la sposa affogò la sorella più giovane.

The second string as that they tried,
In terror sits the black-haired bride.

La seconda corda, non appena la toccarono,
terrorizzò la sposa dai capelli neri.

The third string sang beneath their bow,
And surely now her tears will flow.

La terza corda cantò sotto il loro arco
e di sicuro ora le sue lacrime scorreranno.

Elfin Knight (versione scozzese)

Il cavaliere degli elfi

Characters: a girl on May 1st ; a man dressed like an elf

Can you make me a cambric shirt,
Parsley, sage, rosemary and thyme.
Without any seam or needle work?
And you shall be, a true lover of mine.

Puoi farmi una camicia di lino sottile bianca
Prezzemolo, salvia, rosmarino e timo
Senza cuciture né lavoro d'ago?
E tu sarai la mia amante.

Can you wash it in yonder well,
Parsley, sage, rosemary and thyme.
Where never sprung water nor rain ever fell?
And you shall be, a true lover of mine.

Puoi lavarla nel pozzo laggiù
Dove mai sgorgò acqua, né mai pioggia cadde

Can you dry it on yonder thorn
Parsley, sage, rosemary and thyme.
Which never bore blossom since Adam was born?
And you shall be, a true lover of mine.

Puoi farla asciugare su quel rovetto laggiù
Che mai fiori fin dai tempi di Adamo?

Now you have asked me questions three,
Parsley, sage, rosemary and thyme.
I hope you'll answer as many for me.
And you shall be, a true lover of mine.

Ora mi hai fatto tre domande
Spero che ne risponderai altrettante per me.

Can you find me an acre of land
Parsley, sage, rosemary and thyme.
Between the salt water, and the sea sand?
And you shall be, a true lover of mine.

Puoi trovarmi un acro di terra
Tra l'acqua del mare e la sabbia del mare?

Can you plough it, with a ram's horn
Parsley, sage, rosemary and thyme.
And sow it all over, with one pepper corn?
And you shall be, a true lover of mine.

Puoi ararla con un corno di ariete
E seminarla tutta con un solo corno di pepe?

Can you reap it, with a sickle of leather
Parsley, sage, rosemary and thyme.
And bind it up, with a peacock's feather?
And you shall be, a true lover of mine.

Puoi fare il raccolto con una falce di pelle
E raccogliere tutto in una piuma di pavone?

When you have done, and finished your work,
Parsley, sage, rosemary and thyme.
Then come to me, for your cambric shirt
And you shall be, a true lover of mine.

Quando avrai fatto e finito il tuo lavoro
Vieni da me per la tua camicia di lino sottile bianca.

The Wraggle, Taggle Gypsy, O! (versione irlandese) I gitani arruffati, oh!

Personaggi: Tre rom, una lady, un lord, dei servitori di cui uno è il narratore.

Luogo: Il castello, boschi e macchie, un campo aperto.

There were three gypsies came to my door,
And downstairs ran this lady, O!
One sang high and another sang low,
And the other sang bonny, bonny, O!

Then she pulled off her silk finished gown
And put on hose of leather, O!
The ragged, ragged, rags about our door,
She's gone with the wraggle taggle gypsies, O!

It was late last night, when my lord came home,
Enquiring for his a-lady, O!
The servants said, on every hand:
«She's gone with the wraggle taggle gypsies, O!»

«O saddle to me my milk-white steed,
Go and fetch me my pony, O!
That I may ride and seek my bride,
Who is gone with the wraggle taggle gypsies, O!»

O he rode high and he rode low,
He rode through woods and copses too,
Until he came to an open field,
And there he espied his a-lady, O!

«What makes you leave your house and land?
What makes you leave your money, O?
What makes you leave your new wedded lord?
To go with the wraggle taggle gypsies, O!»

«What care I for my house and land!
What care I for my money, O!
What care I for my new wedded lord!
I'm off with the wraggle taggle gypsies, O!»

«Last night you slept on a goose-feather bed,
With the sheet turned down so bravely, O!
And to-night you'll sleep in a cold open field,
Along with the wraggle taggle gypsies, O!»

«What care I for a goose-feather bed
With the sheet turned down so bravely, O!
For to-night I'll sleep in a cold open field,
Along with the wraggle taggle gypsies, O!»

C'erano tre gitani che vennero alla mia porta.
E giù per le scale correva la signora. Oh!
Uno cantava con tono alto e l'altro basso,
E l'altro ancora cantava proprio bene. Oh!

Poi lei si tolse la sua fine veste di seta
E si mise calzari di cuoio. Oh!
E logori stracci vicino alla nostra porta,
Se ne è andata con i wraggle taggle gypsies. Oh!

Era tardi la notte quando il mio signore tornò a casa,
E chiese della sua signora. Oh!
I servitori dissero, a turno:
«È andata con i wraggle taggle gypsies. Oh!»

«Oh, sellatemi il cavallo bianco latte;
Andatemi a prendere il mio pony. Oh!
Così che possa cavalcare e cercare la mia sposa,
Che è andata via con i wraggle taggle gypsies.
Oh!»

Oh, lui ha cavalcato in tutte le direzioni,
Ha cavalcato anche attraverso boschi e macchie,
Finché arrivò in un campo aperto
E là ha spiato la sua signora. Oh!

«Che cosa ti fa lasciare la tua casa e la tua terra?
Che cosa ti fa lasciare i tuoi soldi. Oh?
Cosa ti fa lasciare il tuo signore appena sposato?
Per andare con i wraggle taggle gypsies. Oh!»

«Che m'importa della mia casa e della mia terra!
Che m'importa dei miei soldi. Oh!
Che m'importa del mio signore appena sposato.
Sono in giro con i wraggle taggle gypsies, Oh!»

«Ieri hai dormito in un letto di piume d'oca,
Con le lenzuola rimboccate così mirabilmente,
E stanotte dormirai in un freddo campo aperto
Insieme ai wraggle taggle gypsies. Oh!»

«Che m'importa del letto di piume d'oca
Con le lenzuola rimboccate mirabilmente! Oh!
Poiché stanotte io dormirò in un freddo campo
Insieme ai wraggle taggle gypsies. Oh!»